

«Tut quai ch'jau sai m'ha instrui la vita»

Daventar Svizra u Svizzer – in proceder che cuzza ditg, sco p. ex. tar Teresa de Magalhaes da Zernez

DA JON DUSCHLETTA/PL

■ **Teresa de Magalhaes e sia figlia Alessia vivan dapi 14 onns a Zernez. Ellas sa chattan en in dilemma: Schebain ch'ellas èn Portugaisas èn ellas d'apertut estras. Per midar quai han ellas inoltrà la dumonda per il dretg da burgaisas svizas e participà al proceder basegnaivel. Ina via difficultusa – sco quella da Teresa sezza.** Per il mument ston Teresa – sco che tuts cloman *Maria Teresa Furtado de Magalhaes* – e sia figlia *Alessia* avair pazienza. La brev dal Departament grischun da giustia, segirezza e sanadad ch'ademplescha lur giavisch da daventar vischinas da Zernez e cun quai era Svizas, quella brev survegnan ellas pir l'onn proxim. «Nagin problem», di Teresa ed agiunscha: «I na mida betg bler. Quai ch'jau sun, quai sun e rest jau era vinavant.»

Insatge sa mida dentant franc sch'ella è in bel di vischina dubla dal Portugal e da la Svizra: «Schebain ch'jau hai tut quai ch'jau vi qua a Zernez sun jau d'apertut l'estra. Qua sun jau l'estra Portugaisa, là l'estra Svizra, ed en pli era la 'figlia del ritornato'».

«Figlia del ritornato»

Uras da dar in sguard enavos: Teresa de Magalhaes è naschida 1964 a Lamego en il circol da Tarouca en il nord da Portugal. Cun mo 15 dis è ella arrivada cun ses geniturs a Mozambique en il sidost da l'Africa, in'antierua colonia portugaisa ed autonoma dapi 1975.

Cun 13 onns, suenter ch'ina guerra civila da 16 onns ha cumenzà a Mozambique, è Teresa turnada cun sia mamma e ses quatter fragliuns cun mauns vids enavos a Portugal. Il bab è restà a Mozambique, è lura i en l'Africa dal sid e turnà pir pli tard enavos a Portugal – sco ritornato pia – il randulin. «Mamma aveva cumprà in pèr nursas e chauras ed jau, jau era simpelmain ina pastorella», di ella midond tranter rumantsch e talian cun savens er integrar in u l'auter pled portugais. «In fitg bel temp», sa regorda ella, «jau era mintg mument en la natira, riev e chantava l'entir di.»

1984 ha il bab sutscrit la permissiun da viajar e ditg a si' unica figlia minorenna: «Ti mo va, scuvra il mund damai che ti vul ir, perquai che qua en il Portugal es ti en praschun.» Ella n'ha silsuenter betg vis l'entir mund, ma è arrivada en Svizra, a Zernez ed en la Pensiu Parc Naziunal. Tar la famiglia Hännny ha ella procurà per laschiva schubra e schubregià stanzas senza avair minimas enconuschientschas dal mastern. «Cura ch'jau hai gi enta maun per l'emprima giada ina cuverta da letg hai jau dumandà *Anita Strimer* che lavurava cun mai tar ils Hännnys: 'Ma per



Teresa de Magalhaes maina dapi il 2006 l'Hotel Pizzeria Selva a Zernez. Il 2009 han ella ses um Carlos Nascimento cumprà l'albiert a l'ur dal cumin sin la via dal Pass dal Fuorn.

FOTO JON DUSCHLETTA

tge vegn quest sacco utilisà?» – Mai n'avev ella lura pensà che tut quai la vegnia a nizzegiar ina giada, e co ch'ella vegnia a profitar in bel di da quai.

Da quest temp era Teresa gia sezza mamma. L'emprim uffant ha ella gi cun 16 onns. «In'experientscha unica», di ella ch'ha dus figls da l'emprima letg. Pli tard ha ella gi cun ses um *Carlos Nascimento*, ch'ella ha emprendi ad enconuscher 1997, la figlia Alessia ed è oz gia tata da quatter biadis.

Fatg a S-chanf il pass en l'indipendenza

Dal 1985 fin al 2001 ha Teresa lavurà tar la dunna Langen en l'Hotel Aurora a S-chanf. Tschintg onns pli tard ha ella prendi a tschains e gesti per l'emprima giada sezza in albiert, il Sternen a S-chanf. Il 2006 è Teresa ida danovamain cun sia famiglia a Zernez, ha prendi a tschains l'Hotel Pizzeria Selva e cumprà quel trais onns pli tard.

«Tut quai ch'jau hai emprendi hai jau emprendi lavurond qua en l'Engiadina. E tut quai ch'jau sai m'ha instrui la vita», uschia il credo da la dunna plain energia

che lavura en sia fatschenta da famiglia cun 40 letgs en 15 stanzas e set emploias ed emploias. Ella beneventa ils giasts a la recepziun, serva els a maisa, fa l'administraziun e cun grond cor e savair durant temps pli quiets era turtas e schuppas. «Selva è mes lieu miraculus», di ella, «tut quai ch'jau hai investesch jau qua, e tut vegn da return.» Tgi ch'enconuscha Teresa senta immediat ch'ella ha il cor francà fermamain en questa chasa. «Avant Selva vegn sulettamain anc la famiglia», di ella cun persvasiun.

«Mes bab era mes cusseglader»

Savens pensa Teresa a ses bab ch'ella ha pers avant mo dus onns. «Tgi sa nua che jau fiss oz sche la guerra civila na fiss betg rutta ora lezza giada a Mozambique?», sa dumonda ella mintgatant. Igl è ses bab che la dat anc oz forza en il mintgadi: «El ha gi ina vita greva, è però adina stà ina persuna fittada bain, quieta ed averta, e m'ha adina cusseglia. Mai na renunziass jau al num da mes bab – de Magalhaes», di ella, «mai».

Teresa ha ertà bler dal bab, tranter auter il caracter: «Er jau sun ina persuna fitg

Proceder da natiralisaziun en Svizra

(jd/pl) Persunas estras che vulan daventar Svizra u Svizzer pon sa sutmetter al proceder da natiralisaziun, per tudestg «Einbürgerung». I vegn differenzià tranter la natiralisaziun ordinara, la privilegiada e la simplifitgada.

Premessa è ch'ils candidats fan tar l'uffizi civil da lur lieu da domicil la dumonda da vegnir inscrits en il register da stadi civil, l'uschenumà «Personenstandsregister». Ultra da quai ston ils candidats esser maiorens, avair la permissiun da domicil C, avair gi lur domicil per almain tschintg onns en il Grischun, respectivamain en il lieu nua ch'els vulan daventar vischins. Els ston era mussar ch'els possedan in attestat da buna conduita (Leumundszeugnis) ed èn integrads bain, surtut linguistica-main.

Tenor *Rico Zala*, il president dals vischins da la vischianza da Zernez, vegnan inoltradas a Zernez per regla mo mintga per onns dumondas da natiralisaziun. Las dumondas èn d'inoltrar a l'uffizi da migraziun e dretg civil a Cuira (AFM). Quel examinescha la dumonda e la renviescha a la vischianza da burgais responsabla, u sch'i na dat nagin a la vischianza politica dal domicil dal candidat. Là vegn controllà quant bain ch'il candidat è integrà en il conturn da ses mintgadi. Sch'il suveren

dals vischins u da la vischianza acceptan sinaquai la dumonda va quella enavos a l'uffizi chantunal e vegn dada vinavant – sche tut las premissas da la natiralisaziun èn accumuladas – al Secretariat da stadi per migraziun (SEM) a Berna. Sch'er il SEM accepta la dumonda returna quella al chantun nua ch'il departament da giustia, segirezza e sanadad decida finalmain. Cun la sutscritpziun dal responsabel – actualmain è quai il cusseglier guvernativ *Peter Peyer* – finescha la procedura da natiralisaziun suenter plirs mais.

Pli simpel èsi da daventar vischin sur la natiralisaziun simplifitgada, vul dir per partenaris esters da vischins svizzers ch'èn maridads dapi trais onns e domiciliads dapi tschintg onns en Svizra.

Sin nivel chantunal èn entradas tenor il manader da l'uffizi da migraziun, *Jon Peider Arquint*, en media ils ultims diesch onns 243 dumondas da natiralisaziun ordinarias, per part da pliras persunas. Da quellas èn vegnidas consentidas en media 177 dumondas cun 319 persunas natiralisadas. Tranter ils onns 2010 e 2019 èn uschia en tut 3194 persunas daventadas Svizas u Svizzers. Tranter questas sa chattan 607 Tudestgs, 556 Talians e 425 Portugais, per numnar las trais derivanzas che domineschan la statistica.

directa, da bun cor, ma sigl en l'aria sch'insatge è malgist.» Sia vita fin al dad oz ed actualmain era la pandemia da corona l'han mussà: «La vita è sco ch'ella è, di per di. Jau n'hai tema da nagut e la vita è insumma memia curta per avair tema», filosofescha ella ed agiunscha: «Sche ti has tema da tut, alura es ti en praschun – ma io sono una avventuriera...»

Proceder da natiralisaziun

Benedida cun ses caracter avert e scolada tras la vita simpla e lavurusa è Teresa sa messa en viadi cun schlantsch vers Cuira per spluntar vi da l'isch da la scola da linguas da la Migros. Cun ella era Carlos, gnervus e malsegir. Els spetgava la cumprova obligatorica da lur abilitads linguistics per pudair proceder cun la dumonda da natiralisaziun, pia in dals divers pass necessariis per insumma survegnir il vischinadi da Zernez e cun quai er il vischinadi svizzer (guarda la boxa).

Entant che ses um Carlos ha dà si durant l'examen en scrit ha Teresa demonstrà tgi che po comunitgar, surtut a bucca: «Quant che nus avain ris durant quell'ura cun la magistra...» Enavos a

Zernez è suandà in ulteriur discurs cun represchentsants da la suprastanza dals vischins. Questa giada senza Carlos, ma cun Alessia da la vart da Teresa. Alessia n'ha betg stuì ir a Cuira perquai ch'ella è naschida e creschida si en Engiadina ed ha er absolvi qua las scolos. Durant il discurs èn ellas vegnidas examinadas a reguard lur savair da la vita e da la cultura quotidiana en lur lieu da domicil ed en la regiun, davart fatgs e connexs politics e dapli. «Da survegnir il vischinadi da Zernez è surtut per Alessia fitg impurtant», di Teresa, «ella ha qua sias ragischs e na turnass probablmain mai en il Portugal per restar là.»

Era Teresa betg, ma tuttina la manca, surtut uss en il temp dal coronavirus, il contact cun la patria e cun ils confamigliars. Els che gievan onn per onn duas giadas a chasa en il Portugal, era per visitar la mamma da Carlos ch'ha 96 onns, han stuì desister quest onn. «Ussa sperain nus da pudair ir almain il november per duas emnas a chasa», di Teresa cun vusch bassa, sco sch'ella avess en quest mument ponderà tge che quai signifitga per ella: «ir a chasa.»

La via al passaport – «Far Svizzers»

■ (rtr/fmr) **La natiralisaziun da persunas estras è er in politicum en Svizra. Gist perquai han las quatter chadainas da la SRG SSR – inclusiv RTR – realisà in film documentar che purtatescha pliras persunas che vulan daventar «svizas». RTR emetta quel film las proximas emnas en quatter parts.** La Svizra ha la pli pretensiusa procedura da natiralisaziun da l'Europa. I dat in sulet passaport, ma 2000 modas d'obtegnair quel. La seria «Far Svizzers» mussa quant differenta che la via po esser per las candidatas ed ils candidats. Quatter exempels, quatter regiuns en quatter episodas.

En tge mar sbucca l'En? Tge è la differenza tranter in referendum ed in iniziativa? Tgenin è il pli grond lai en Svizra? Savessas Vus respunder questas dumondas? La seria filmica «Far Svizzers» da la SRG SSR ha accompagna candidatas e candidats per il pass svizzer tras la procedura fin tar la gronda audiziun.

Las differenzas

En il chantun Grischun tanschi d'adempir ils criteris per pudair lantschar la procedura da natiralisaziun. En auters lieus ston las candidatas ed ils candidats visitar in curs e dumagnar in examen per pudair insumma trametter il dossier. L'audiziun avant la cumissiun communal è era fitg differenta. A Lugano ston ils candidats sa preschentar a 13 persunas, a Puntraschigna be a trais. Là han lieu en media quatter audiziuns per onn, a Losanna èn passa 1600 dossiers vegnids inoltrads en in onn.

Il grond di

L'audiziun avant las autoritads communalas è il punct culminant da l'entira procedura. La gronda part dals candidats è fitg gnervusa. Bler han emprendi mais a la lunga per quest examen. Fertant ch'ingens candidats han difficultads cun la lingua han auters fadia da respunder las dumondas da l'audiziun. I dat autoritads



La famiglia Corona-Cardoso da Puntraschigna durant ina filmada da la seria nazionala «Far Svizzers».

FOTO RTR/PAULA NAY

ch'han preparà in catalog cun fin ad 80 dumondas, en auters lieus n'èsi betg dumandà uschè bler. Il squitsch è en mintga cas grond ed el sa manar ad in blackout.

La famiglia Corona-Cardoso

Per la part rumantscha da la seria ha la redactura *Paula Nay* accompagna la famiglia Corona-Cardoso dal mument ch'els han cumenzà a rimnar ils documents fin ch'els èn sa preschentads a la cumissiun.

Ana Cardoso è vegnida dal Portugal en Svizra per lavurar. En l'Engiadina Auta ha ella emprendi d'enconuscher *Paulo*. Els en maridads, han survegnì la figlia *Chiara*, Ana ha fundà ina firma da nettegiar ed uss, suenter 30 onns, han els gi il giavisch da survegnir il pass svizzer.

Datums da las emissiuns dals quatter films cun commentaris rumantschs, mintgamai a las 17.10 sin SRF 1: 26-07-2020, 02-08-2020, 09-08-2020 e 16-08-2020. Ils films èn era da vesair adina sin www.rtr.ch